

ELS LLIBRES I LES COSES



IGNASI ARAGAY

Gógol i el funcionari de l'abric

La crítica al funcionari no és, ni de bon tros, una exclusiva hispànica. L'aparició dels estats moderns, especialment dels que no ho van aconseguir ser del tot, de moderns, va ser camp adobat per a aquest esport literari i periodístic. "En un departament ministerial... M'estimo més no dir quin, perquè no hi ha al món res tan susceptible com els nostres funcionaris, oficials o escriptors. Avui cada home particular sent ofesa en la seva persona tota la societat". Així comença el conte *L'abric* -hi ha qui preferiria dir-ne *El capot*-, escrit per Nikolai Gógol (1809-1852), que de jove va ser funcionari de baix rang abans de poder viure de l'escriptura.

Segons Dostoievski, aquest conte de Gógol del 1842 és el precursor de tots els contes moderns: "Tots hem sortit de *L'abric* de Gógol". Amb Poe i Flaubert, va ser un dels grans renovadors del gènere del relat. La història la protagonitza un funcionari escrupolós que acaba topant amb un altre que no ho és gens: "-Qui és? / La resposta: / -Un funcionari. / -Que s'espera, ara no tinc temps". Així anaven les coses en aquell Sant Petersburg gogolià, un petit món on també hi ha l'abric vell i el nou, on fa un fred terrible, on el nostre empleat públic sobreviu amb un miserable sou de quatre-cents rubles, capficat en la seva soledat: "Ah, no podem entrar dins l'ànima d'un home i saber el que pensa!"



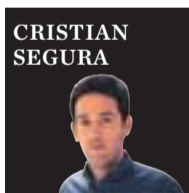
ARA

"NO HI HA AL MÓN RES TAN SUSCEPTIBLE COM ELS NOSTRES FUNCIONARIS", CREIA GÓGOL EL 1842

L'abric forma part d'un volum que també inclou un altre conte breu famós, *Un fratricidi*, de Franz Kafka. Tots dos en traducció de Carles Riba, que a començaments del 1922, acompanyat de Clementina Arderiu, el seu fill Jordi i la sogra, va viatjar a Munic a estudiar filologia romànica becat per la Mancomunitat. Allí va entrar en contacte amb l'obra de

Kafka i va veure representada al teatre *L'inspector* de Gógol, que ell mateix havia traduït uns anys abans a partir d'una versió alemanya. El conte de Kafka és el primer que es va publicar en català de l'autor txec, el 1924. Des de Munic, per completar els seus ingressos, Riba va seguir traduint i, com a *L'abric*, també va ser objecte d'alguna experiència de "mal humor burocràtic" a l'hora d'aconseguir un visat per sortir d'Alemanya.

La iniciativa de reunir aquests dos contes és de la nova editorial figuerenca Edicions Cal·lígrafa, creada pels advocats i lletraferits Ramon Moreno i Jaume Torrent. Felicitats. ♦♦



CRISTIAN SEGURA

EL SECRET DE...

Saul Steinberg

Si s'hi han fixat, aquesta secció mai parla d'autors morts, i Steinberg va morir el 1999. Dibuxant i il·lustrador de capçalera de la revista *The New Yorker* durant sis dècades, conegut a Espanya perquè va ser publicat a *La Codorniz*, és la darrera meravella que ens porta una editorial de culte, la valenciana Media Vaca. Steinberg és l'excusa per parlar de Media Vaca i dels seus fundadors, Vicente Ferrer i Begonia Lobo.

Ferrer i Lobo han teixit un món il·lustrat fascinant, tant pels seus autors com pels simbolismes que entren a l'hora de publicar. Arrambo amb Begonia Lobo durant la presentació a Barcelona dels dos llibres de dibuixos i reflexions de Steinberg que han publicat, *Reflejos y sombras* i *Cartas a Aldo Buzzi, 1945-*

1999. La meua missió és concisa: per què l'emblema de la companyia és una mitja vaca? Lobo m'ho explica amb múltiples detalls: entre el 1988 i el 1998, quan funden Media Vaca, Ferrer i Lobo editaven una col·lecció de 33 pasquins anuals, d'un foli doblegat en quatre parts i on escrivien i dibuixaven ells, amics, autors desconeguts i noms consolidats com Bernardo Atxaga i el dibuixant català Arnal Ballester, que seria el primer autor publicat a Media Vaca i mestre de cerimònies de la presentació dels llibres de Steinberg, juntament amb la neboda del dibuixant, Daniela.

Els pasquins de Ferrer i Lobo portaven imprès mig cos d'una vaca, però de la part posterior, la del mamellam i el cul. Era una il·lustració del poeta i pintor Antonio

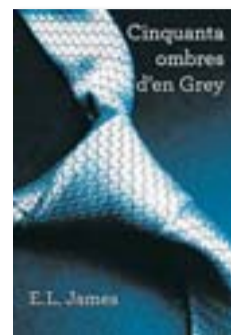
Fernández Molina inspirada en un conte seu d'una vaca que perd part del cos. Deu anys més tard, a l'hora de fundar l'editorial, per simbolitzar l'inici de la nova etapa van assumir d'emblema l'altra meitat de la vaca, la del cap.

Media Vaca publica en castellà i també en català. Tenen una mentalitat oberta, més enllà de fronteres polítiques. Són allò que en diuen *ciudadans del món*. Exemple: durant la presentació, Vicente Ferrer va destacar el següent: "Steinberg no tenia pàtria. La seva pàtria era el *New Yorker*, les seves dones i el seu gat Papoose". Però la Daniela -filla adoptada de l'artista perquè els seus pares van morir aviat- es va sorprendre i ho va dubtar: "Oh, el Saul deia moltes coses. Ni jo ho sé". ♦♦

ELS MÉS VENUTS

CATALÀ

FICCIO



[1] Cinquanta ombres (I)
E.L. JAMES
Rosa dels Vents
538 pàgines i 17,90 € 1/27

[2] Tot està per fer i tot...
DIVERSOS AUTORS
Ara Llibres
668 pàgines i 17,90 € 2/5

[3] L'últim abat
MARTÍ GIRONELL
Columna
350 pàgines i 21,50 € 3/4

[4] Cinquanta ombres (II)
E.L. JAMES
Rosa dels Vents
568 pàgines i 17,90 € 4/23

[5] Cinquanta ombres (III)
E.L. JAMES
Rosa dels Vents
668 pàgines i 17,90 € 5/23

NO-FICCIO



[1] Delenda est Hispania
ALBERT PONT
Viena
264 pàgines i 22,90 € 1/14

[2] No sé on és el límit...
JOSEF AJRAM
Columna
136 pàgines i 14,95 € 4/4

[3] Barça. Orgullosos...
MIGUEL RUIZ / MIQUEL TORQUEMADA
Angle
204 pàgines i 39 € 3/3

[4] 1714. El setge...
FRANCESC XAVIER HERNÀNDEZ
Angle
124 pàgines i 23,90 € 2/4

[5] Córrer o morir
KLIAN JORNET
Ara Llibres
188 pàgines i 18,50 € -/91

CASTELLÀ

FICCIO



[1] Cincuenta sombras (I)
E.L. JAMES
Grijalbo
544 pàgines i 17,90 € 1/27

[2] La vida iba en serio
JORGE JAVIER VÁZQUEZ
Planeta
352 pàgines i 18,90 € 2/6

[3] Cincuenta sombras (II)
E.L. JAMES
Grijalbo
632 pàgines i 17,90 € 3/23

[4] Victus
ALBERT SÁNCHEZ PIÑOL
La Campana
600 pàgines i 24 € 5/9

[5] Trilogía Grey
E.L. JAMES
Grijalbo
1.600 pàgines i 44,90 € 6/9

NO-FICCIO



[1] Princesa Letizia
MARIA TERESA CAMPOS
Planeta
300 pàgines i 20 € -/3

[2] La magia
RHONDA BYRNE
Urano
272 pàgines i 14 € 3/8

[3] Objetivo: cupcake
ALMA OBREGÓN
Aguilar
224 pàgines i 11,90 € 5/11

[4] No sé dónde está...
JOSEF AJRAM
Alienta
134 pàgines i 14,95 € -/4

[5] La infancia de Jesús
JOSEPH RATZINGER
Planeta
224 pàgines i 17 € 2/3